

磯竹島事略 坤

同年十二月十五日宗刑部大輔よ平田直右衛門を以被申聞候口上之覚

- 一 竹嶋を日本人唯今迄之通致渡海、朝鮮人も勝手次第二罷渡候而者、兎角双方之者、入交争論絶申聞敷候、殊にハ御法度之商売等いたし災をも仕出可申哉と、此段如何敷奉存候事
- 一 去々年、同氏對馬守方よ書翰を以申渡候書面二重而、竹嶋江朝鮮人不罷越様可申渡之旨蒙仰候由、書載仕置候故、今更書面之振を替候而者、被仰付茂軽々鋪相聞候段、大切二奉存候、其上竹嶋江彼方よも致渡海、漁仕候様二申遣候而者、先年朝鮮人捕候儀、日本人之卒忽之様二罷成候段如何鋪奉存候事
- 一 先頃書付を以申上候通、對馬守方よ申遣候趣、私方よ以書翰申渡之使者口上二茂書面之通 上之思召二候段委細申達、彼方直二承届候者、若、事済申儀茂可有御座哉、其上二茂不傳二御座候ハハ竹嶋江番人等被差置候者、朝鮮人重而、渡海仕間鋪与存奉候事
- 一 右之通にても相済不申事六ヶ鋪、大切二も可被成様子二候者、竹嶋を相捨被成、双方より渡海不仕候様二ハ如何可有御座候哉、乍然、異国之儀候故、此方二而書簡仕候通二相済可申候哉、難斗奉存候得共、六ヶ鋪無之、事済候様二との御事二御座候故、存寄之通申上候、以上

十二月十五日

宗刑部大輔

口上覚

竹嶋之儀、以前者、朝鮮國之内と相聞ハ候得共、八十年以来日本よ致渡海、漁仕来候故、此段如何様とも御分難被成候間、只今迄之通二日本よ致渡海漁仕候様二可被成候間、彼國よ茂、罷渡り候ハハ勝手次第と書簡を以、申遣候而者、如何可有御座候哉、私存寄之趣可申上由、委細被仰聞奉得御意候、依之、乍憚存寄之趣別紙書付差上候、不宜所御座候ハハ、被差除可致御差函被成可被下候奉願候。以上

十二月十五日

此方よ挨拶之覚

書付之趣遂披見候、日本人朝鮮江入交候段者不可致候、兎角、八十年以前之通、朝鮮人不罷渡候様被申越可然与存候、公儀より被仰付候と申事無之候而者、去々年對馬守方よ被申越候書面之振も違候而、如何之由、尤存候得共、少々振違候共、急度無之様二被申越可然候、右之通候得者 上之思召二候となとハ御無用候、又竹嶋江番人等被差置候儀ハ、遠方之小嶋故不罷成事候、其上少々番人等指置、朝鮮よ大勢罷渡、此方より渡海儀不自由之場二而候得者、首尾茂如何候間、此段以之外、宜ケ間鋪と存候、彼嶋御捨被成候而者、彼方江返し被遣候茂同所候故是以不宜候、今一応了簡候而、書付可被差越旨申遣

- 一 同年十二月廿日、先日書付之儀、刑部大輔了簡儀被致候ハハ、承度由申遣候處、早速直右衛門參申候者、先頃存寄書付差出候處、御返答二被仰聞候旨致承知、朝鮮國江申遣候和文二通相認懸御目候、而通之内御了簡次第可申遣候、扱又、直右衛門口上書之

趣書付差出候

覚

竹嶋之儀、万一事むすほをれ以後大切ニ罷成候而、両国之通用無之候共、兎角竹嶋を朝鮮国江被遣間鋪と哉、又者御用にも立不申嶋、其上両国之交もはなれ候間、其趣に随候而、御相談も可被遊儀候哉、両条之趣そと右様思召之通、承置度奉存候、其品、忝し書翰等、其外挨拶仕候心得ニ罷成候儀候故、御内意ひそかに奉窺候、以上

十二月廿日

宗刑部大輔使者

平田直右衛門

口上覚

一 先頃私存寄之趣申上候處御内意被仰聞、具致承知忝奉存候、依之、朝鮮國江申渡候書翰和文武通相認、懸御目候、御覽被成、弥、御差函奉頼候、先頃懸御目候存寄之書付之通ニ仕候共、相済可申儀者不定ニ存候得共、差当存寄茂無御座候故、書付差上申候、今度、懸御目候和文之通申遣候とも相済可申儀難斗存候得共、御差圖次第申遣様子、重而可申上候、此度も大形朝鮮江差置候返翰之紙面之趣返答可仕候と存候、右之通御座候共、取次差上可申哉、如何挨拶可仕哉、此段御内意被仰聞可被下候

一 朝鮮者文國之儀候故、書面之認様ニより彼國ニも、能、承届可申と奉存候間、先日茂可申上候輪番之僧之内、巧者之人老入臨時ニ被仰付被下候へかしと奉存候、已上

十二月廿日

宗刑部大輔

和文之案詞

和文案詞別在之帳
備共口上ニ通置之

本那竹嶋江貴国之漁民罷渡、漁採仕候故、其趣同氏對馬守方^{より}委申達、送還等御返答不承候内、同氏相果候、然處、我等儀当分役義可相勤之旨蒙 仰候故、此段、重而申渡候、日本人毎年致渡海候得共、終、貴國之者罷渡候儀見及不申候處、近年度々罷渡、如何鋪存候間、弥、以前之通ニ被仰付可然存候、委細使者口上ニ申合候、不宣

月日

朝鮮和館ニ差置候人数之覚

屋鋪中之者支配仕候役

物頭 館守役老人

両國之間之用事承彼國

裁判役老人

役人と申談候役

馬廻八人程

中小姓拾老人程

歩行士貳拾五人程

醫師貳人

臨濟之禪宗對州出家

書役之僧貳人

通詞拾人

役目手代四人

足輕三拾人

小人貳拾人

細工人五人
 大工 四人
 水主百拾人程
 對州之商人 町人貳拾人程
 合上下六百四拾八人程

同年十二月廿四日松平伯耆守家来召寄、伯州より竹嶋江漁民相越年来漁採仕候由相聞候付、書付を以尋候覚

- 一 因州伯州江附候竹嶋者、いつの頃より兩國江附属候哉、先祖領地被下候以前より之儀候哉、但其以後より之儀候哉之事
- 一 竹嶋者大方何程はかりの嶋候哉、人居無之候哉之事
- 一 竹嶋者漁採二人参候儀何頃より相越候哉、年々参候哉、又者折節参候哉、如何様之獵仕候哉、舟数も多参候哉之事
- 一 三四年以前朝鮮人参致獵候、其砌、人質二兩人被捕候、其以前も折々ハ参候哉、終不参右之節兩年打續参候哉之事
- 一 一兩年者不相越候哉之事
- 一 先年参候時分者、船数何程斗、人も何程参候哉之事
- 一 竹嶋之外兩國江附属之嶋有之候哉、是又漁採二兩國之者参候哉之事
右之通承度候書付可被差越候、以上

右之返答 松平伯耆守

- 一 竹嶋者、因幡伯耆附属二而者無御座候、伯耆國米子町人大屋九右衛門、村川市兵衛と申者渡海漁採仕候儀、松平新太郎領國之節御奉書を以被仰付候旨承候、其以前渡海仕候儀も有之候様承候得共、其領相知不申候事
- 一 竹嶋廻凡八九里程有之由人居無之候事
- 一 竹嶋江漁採参候節者、二月三月比米子出船毎年罷越候、於彼地鮑みちの魚獵仕候、船大小式艘参候事
- 一 四年以前申年、朝鮮人彼嶋江参居節、船頭共参逢候儀、其節御届申上候、翌西年も朝鮮人参居申内、船頭共参逢、朝鮮人貳人連候而、米子江罷帰、其段茂御届申上長崎江相送申候、戌年者、逢難風、彼嶋着岸不仕段御届申上候、当年茂渡海仕候处、異国人数多見へ申候間、着岸不仕相帰候節、松嶋にて鮑少々取申候、右之段御届申上候事
- 一 申年朝鮮人参候節、船拾一艘之内六艘逢難風、残五艘者、彼嶋ニ留り、人数五十三人居申候、西年者、船三艘、人四拾貳人参居申候、当年者、船枚餘兩人も多相見へ申候、着岸不仕候付分明ニ無御座候事
- 一 竹嶋松嶋其外兩國江附属之嶋無御座候事

十二月廿五日

当年ハ船枚餘多朝鮮人大勢彼嶋江渡海仕候段、國元より申越候二付、其節之御用番土屋相模守殿江書付差出候字 松平伯耆守

伯耆國米子町人大屋九右衛門、村川市兵衛船頭竹嶋江匏取ニ差遣、当三月六日米子出船仕、竹嶋江罷越候處、今年茂彼嶋所々ニ異國舟数多在之、異國人大勢居申候付、匏取候儀難成候故、着船不仕候、船路ニ松嶋ト申小嶋相貝、立寄、匏少々取候而帰帆仕候由、船頭申旨國元^上申越候、右之段、為可申上如此御座候、以上

八月十二日

伯耆守江段々相尋候付、又々書付差出候覚

- 一 竹嶋之外松嶋与申嶋、因幡國伯耆國江附属之嶋ニ候哉之事
右、松嶋両國江附属ニ而ハ無御座候、竹嶋江渡海之筋ニ在之嶋ニ而御座候
 - 一 竹嶋江因幡國伯耆國^上、道程何程有之候哉之事
因幡國^上竹嶋江渡海ハ不仕候、伯耆國^上船路百六拾里程有之候
 - 一 竹嶋^上朝鮮國江道程何程在之候哉之事
海上道程難知候、凡四十里余茂可在御座哉与、船頭共申候
- 十二月廿五日 松平伯耆守

先年松平新太郎方江伯耆國米子町人、竹嶋江渡海御免奉書之写
從伯耆國米子、竹嶋江先年船相渡之由候、然者、如其、今度致渡海度之段、米子町人村川市兵衛、大屋甚吉申上付而、達 上聞候處、不可在異儀之旨被 仰出候而、被得主意、渡海之儀可被仰付候、恐々謹言

五月十六日 永井信濃守 在判
井上主計頭 同
土井大炊頭 同
酒井雅樂頭 同

松平新太郎殿

人、御中

右御奉書被成下候、年曆ハ相知不申候由、伯耆守^上申来候

竹嶋之儀ニ付柳沢出羽守被申聞候覚

- 一 宗刑部書付并松平伯耆書付、昨日出羽守江渡候處、被達 御耳候處、今度之書付之旨ニ候へ者、又、最前之旨共違候、異國江之事候間、年寄とも了簡可仕候
- 一 来二月刑部、御暇ニ候間、其前各相談可申事
- 一 出羽守了簡ニ、竹嶋之儀、對馬方江返翰迄ニ而、追而、刑部方^上土實不申遣候而茂、苦間敷候哉、此段茂、了簡可申由被申候事

亥十二月廿六日

元禄九年^{丙子}正月九日宗刑部大輔家老平田直右衛門、召寄段々口上ニ申含、且又、書付を以申渡之

口上書

旧冬覚書を以被仰聞旨、各江委細申達候

- 一 竹嶋之儀、松平伯耆守江相尋候處、竹嶋之因幡伯耆江附属与申ニ而茂無之、米子町人

兩人願出、松平新太郎、因幡伯耆領知之時ハ伺在之而、竹嶋江米子町人相越、猶いたし来由ニ候、然者、朝鮮国之嶋を日本江取候と申わけニも不相聞候、道程之儀承候得者、竹嶋^よ朝鮮江、凡四拾里余程、伯耆江者、百六拾里程在之由ニ候、朝鮮江者、各別程近候故、朝鮮國之堺鬱陵嶋ニ而茂可在之哉与被存候、夫共ニ日本江取候慥成しるしも在之か、又日本人居住等仕ニ者、今更朝鮮江難遣事ニ候へ共、左様之儀茂、前々弥於無之者、此方^よ竹嶋之儀構無之わけニ仕、可然哉之事

一 對馬殿^よ朝鮮江鬱陵嶋と書入候儀指除、返翰被越候様ニと被相違候処、返翰披見無之内對馬殿死去候、依之、件之書翰朝鮮国ニ差置之旨ニ候、然者、刑部殿^よ鬱陵嶋之儀重而被申越、不及被指置苦ケ間敷哉之事

一 竹嶋、鬱陵嶋之儀ニ付、兎角一通り刑部殿^よ書通被致度被存候哉事
右御了簡候而無遠慮可被仰聞候、以上

正月九日

右各申談、奥御右筆ニ書を候而遣之

一 同年正月十二日宗刑部大輔^よ平田直右衛門を以被申聞候、最前申達候趣ニ付、書付を以被申越候

口上書

竹嶋之儀、因幡伯耆ニ附属与申ニ而茂無之、伯耆^よ渡海仕漁採いたし候と申迄ニ而、朝鮮国江者、道程茂近、伯耆^よハ程遠候故、彼國之内ニ而茂可在之哉、其上、日本江取候慥成印茂無之、日本人居住も不仕候迄ハ、御構なきわけニも被成、苦ケ間敷哉之由御尤奉存候、左様被仰付候者、彼國ニも御誠信之別而忝可奉存候、乍然、先頃、同氏對馬守方^よ以書翰、委申渡置たる事ニ候故、申捨ニも難仕御座候、殊、此方之漁民渡海被差留候段、彼國江不申届候而者、如何鋪奉存候、されとも、書翰ニ而申渡候而者、急度ケ間敷罷成候間、私帰国之刻者、必、譯官差渡候条、其節、口上ニ而、申渡可然哉と奉存候、然者、譯官江申渡候口上書、別紙相認、懸御目候、存寄之段、御尋被成候故、任仰書付差上申候、以上

正月十二日

譯官江申渡候口上竟

先年同氏對馬守方^よ竹嶋之儀ニ付、以使者、申達候処、其節、取次之人、使者江被申聞候趣、帰国之刻、拙子江申聞候故、其趣、今度於江戸、御老中迄、御物語申上候得者、彼嶋儀、元因幡、伯耆江附属と申ニ而茂無之、日本江被取と申事ニ而茂無之、空嶋ニ候故、伯耆之者、罷渡漁採いたし候迄ニ候、然處、近年朝鮮人罷渡入交候故、以来、殃^{わざ}を茂仕出し可申敷与之御事ニ付而、最前之通、對馬守方^よ申遣候得共、朝鮮江之道程茂近、伯耆^よハ程遠き由ニ候間、重而、此事^よ漁民渡海不仕候様に可被仰付との御事候間御誠信之段可被存候。已上

直右衛門口上ニ申候者、今少、宜致様可在之候へ共、異国江申遣事候故、存候尽ニ不承候、お^もくれ候而は、思召共相違仕事、輕ク相済候様ニ思召候と推察仕候付、

其趣受候而、存寄書付差上申候由、此方^よ相尋候者、此儀ニ付、朝鮮より書翰ニ而茂可承哉、直右衛門申候者、今度結構被 仰付候間、御禮ニ書翰可承与奉存候、乍然、口上ニ而申渡候者、書翰不参事も可在之候、書翰差越、可然与、思召候者、此方^よ氣を付可申由申候

返答

書翰共被差越、令承知候、書翰之儀、何とぞ承候様ニ与、存候由申遣ス

- 1 同年正月廿日宗刑部大輔江相尋候、先日譯官江被申越候口上案文之末ニ、朝鮮江程茂近、伯耆國^よ者、程遠候由ニ候間、重而、此方之漁民渡海不仕候様ニ可被 仰付の御事候間、御誠信之段忝可被存候旨被相認候、あなた^りハ御誠信之段 志旨御禮可在之儀候、此方^よ忝可被存与被申越候段、跡々茂、此趣ニ被申越候哉、如何様之時分、左様被申越候哉、承度存候、終不被申越候者、如何ニ茂可在之候哉、其共ニ不苦記ニ候哉、承度由申遣候

右之返答

覚

宗刑部大輔

譯官江申渡候口上書之内、御誠信之段忝可被存候と、認申候儀御為被遊候、口上ニ而ハ前々もケ様之儀譯官江者申聞候事ニ御座候、信使之刻結構ニ御馳走被 仰付候段、朝鮮国ニ茂、忝可被存与申儀、度々挨拶仕候、書翰ニ茂本邦本國など、申事欠字仕候儀多御座候 上之儀などハ謙退不仕、相認候例茂折々御座候、已上

- 1 同年正月廿三日松平伯耆守留守居、召寄相尋候处、段々書付を以、伯耆守^よ被申聞候

覚

松平伯耆守

- 1 伯耆国米子之町人大屋九右衛門、村川市兵衛船子共^よ外者、領国之者竹嶋江渡海仕候儀成不申候、尤、他領之者、渡海之儀、猶以、成不申候、大屋九右衛門、村川市兵衛儀者、先年^よ竹嶋渡海之儀 御免被遊、罷越候付、外^よ参候儀者、決而無御座候、右之船子共竹嶋江狹ニ罷越候節、出雲國、隱岐国狹師共雇候而、米子之船子同船ニ而罷越候、人数者、年々相遣御座候、出雲国^よハ不参儀茂御座候、大形ハ出雲國よりニ三人隱岐国^よ八九人程茂雇候而罷越候由御座候
- 1 松嶋ハ何連之国江付候嶋ニ而茂、無御座候由承候
- 1 松嶋江狹ニ参候儀、竹嶋江渡海之節道筋にて御座候故、立寄狹仕候、他領より狹ニ参候儀ハ不承候、尤、出雲国、隱岐国之者ハ、米子之者共と同船ニ而参候
- 1 伯耆国米子^よ出雲国雲津迄、道程拾里程
- 1 出雲国雲津^よ隱岐国焼火山迄、道程貳拾三里程
- 1 隱岐国焼火山^よ同国福浦迄七里程
- 1 福浦^よ松嶋江八拾里程
- 1 松嶋^よ竹嶋江四拾里程
- 1 松嶋江伯耆国^よ海路百貳拾里程
- 1 松嶋^よ朝鮮国江者、八九拾里程茂御座候様承及候、已上

正月廿三日

一 同年正月廿六日松平出羽守留守居召寄相尋候趣、書付を以、返答申来
口上書 松平出羽守

一 雲州、隱州之者為自分働、礮竹江致渡海候之儀、不及承候、乍然、隱州近年之様子不
存候

一 伯州米子町人村川市兵衛、大屋九右衛門雲州雲津浦^よ、直二礮竹江若不致渡海、隱岐国
迄乘船、彼地^よ、礮竹江渡海仕候由承候、

一 竹嶋之儀雲州二而者、礮竹と申候事

一 雲州、隱州^よ、礮竹江海路難所二而候處、右而國之者、米子之者二同船仕參候儀望不
申候得共、市兵衛、九右衛門船子共年々雇申候付罷越候事

一 右之通候故、自分として礮竹江渡海之義決而無之候、乍然、隱州之儀者近年御代官所
二成候故、委細不存候事

一 委細之儀御尋被遊候者、國元江申遣吟味可仕候

已上

正月廿六日 松平出羽守

一 同年正月廿八日刑部大輔^よ、直右衛門を以、被申聞候、私義、今日於 御前首尾好、御
暇被成下、御懇之 上意御馬拝領、難有仕合奉存候、随而、今日被 仰渡候御書付之
趣、奉得主意候、存寄之通、口上書を以申上候、弥、譯官江口上を以、申渡候様被 仰
付事候ハハ、譯官、渡海とて夏中二ハ罷成申聞敷候、子細者、乘渡候船新敷造り其船
二乘渡候古例二候、左候ハハ、秋之末冬二茂及可申候間、申渡候との御案内延引可仕
候、此段為念申上置候

此方^よ返答

被申越候口上之趣致承知候、譯官江被申渡候口上書、大形出来申候得共、今一篇何茂
江為見候而、其上、相渡可申与存、控置候、重而、自是、御左右可申候、伯耆守江申
渡候儀者、急不申候共之儀与存候

口上覚 宗刑部大輔

一 今日、以御書付被仰渡候、米子町人竹嶋江罷渡致漁候儀、被差留候与之御事、先頃
如申上候、譯官渡海之刻、弥、口上二而可申渡候哉之事

一 松平伯耆守江、以御奉書被 仰付由被仰渡候、右如申上候、譯官江申渡候様被思召候
ハハ、私方^よ、譯官江申渡候与之透案内候、以後伯耆守江被仰付、被下候へかすと奉存候、
若渡海被差留候段、流布仕候而者、彼国二も可傳承哉と奉存候、承候後、申渡候而者、
如何敷奉存候故申上候、以上

正月廿八日

今日宗刑部大輔御暇付而と 城^②殿刑部大輔江月番戸田山城守相渡候書付之写

口上覚

先年^よ、伯州米子之町人向人竹嶋江渡海、至于今、雖致漁候由、然者、日本人入交無益事
二候間、向後、米子之町人渡海之儀可差止旨被 仰出之、松平伯耆守方江、以奉書相

達候、為心得申達候、以上

正月廿八日

- 一 同年正月十九日平田直右衛門召寄、申含候ハ、宗刑部殿存寄之趣尤存達 御耳候、先日被差越候譯官之口上書、成程能候得共、不入所省候而相認申候、大旨ハ違無之候、以来殃仕出し可申候哉との儀なと除申候由申、口上書相渡候、扱、譯官渡海之儀、船等新敷造り乗渡候故、案内延引ニ可罷成段被申聞候、右、出羽守ニも申達置候得共、猶更、右之趣書付可被越候由申遣

譯官江申渡候口上之覚

先年同氏對馬守方よ。竹嶋之儀ニ付使者を以申達候處、其節、取次之人使者江被申聞候趣、帰国之刻、拙子江申聞候處、其趣、今度於江戸御老中迄御物語申上候得者、彼嶋之儀因幡、伯耆江附属と申ニ而茂無之、日本江取候と申事ニ而も無之、空嶋ニ候之處、伯耆之者罷渡致漁候迄ニ候、然處ニ、近年朝鮮人罷渡入交、如何ニ付最前之通、對馬守方よ。申遣候得共朝鮮江道程も近、伯耆よりハ程遠き由ニ候間、重而、此方之漁民渡海不仕候様、可被仰付との御事ニ候間、御誠信之段、忝可被存候、已上

同月廿八日松平伯耆守江遣候奉書之留

先年、松平新太郎因州伯州領知之節相伺候、伯州米子之町人村川市兵衛、大屋甚吉、竹嶋江渡海、至于今、雖致漁候、向後竹嶋江渡海之儀、制禁可申付旨被 仰出候旨、可被存其趣候 恐々謹言

正月廿八日

土屋相模守	在判
戸田山城守	同
阿部豊後守	同
大久保加賀守	同

松平伯耆守殿

右之奉書松平伯耆守家来召寄、戸田山城守宅ニ而相渡、同廿九日、松平伯耆守家来召寄申渡

口上覚

昨日之奉書之旨ハ、当年御暇帰国以後、米子町人、其外へも可被申渡候、先、其前統日和能候共、竹嶋江渡海無用之段ハ、一通り被申付可然候、此段、我等方よ。可相違旨、山城殿も被申事、以上

正月廿九日

同晦日宗刑部大輔よ。平田直右衛門を以被申聞候

口上覚

竹嶋之儀ニ付、譯官江申渡候口上、昨夕御渡被成、委細被仰下趣、奉得其意候、譯官罷渡候義、随分差急候様ニ与可申付候得共、乗候船新敷造り罷渡候先例御座候故、兎

角秋之末、冬ニ罷成可申候与奉存候、左候ハ御案内可及延引候、此段為念申上置候以上

正月晦日

宗刑部大輔

同年二月九日松平伯耆守^よ、以使者申来

旧蠟、被仰聞候伯耆国米子^よ、竹嶋江渡海之儀ニ付、奉書国元江申遣、昨晚到来仕候間為傳進候

一 竹嶋江者、元和四年初而渡海仕候由、大屋九右衛門、村川市兵衛方^よ申越候

此方^よ返答

委細致承知候、奉書ハ先、留置候由申遣

奉書文書ハ、別方写到来候時分、書入候付、此所ニ省之

同月十日松平伯耆守留守居召寄、申聞候趣

竹嶋之儀ニ付、先年相渡候奉書、昨日之差出候、老中出羽殿被致一讀候、今度被仰出候上ハ、右之奉書有之候而者、粉敷候間、取上可然との事候、御城ニ留置候、左様御心得可在之候由申遣

元禄十一年寅六月十二日、宗刑部大輔、依在所使者平田直右衛門を以被申聞候口上覚

一 竹嶋江日本人不罷越候様被仰付候旨、去々年、譯官渡海之節、御書付之通ニ口上ニ而申渡候處、今度從禮書、承届候之由ニ而、書翰到来仕候、依之、写入御内見候

一 書面ニ此方^よ不申達、鬱陵嶋之儀、委細在之候、如此、相認差越候書翰請取申候段、如何奉存候得共、餘り延引仕候旨、先、請取置申候、此分ニ而、何茂様江差出入、御披見候儀如何敷奉存候、併、書中ニ良幸々々と申文案御座候而、此心を請候而、朝鮮國^よ之御請を口上ニ而申上、書翰ハ差出不申候様ニ仕候而と、如何、可有御座候哉、奉得御内意候、若、此書面ニ而、不苦ニ思召候者、書簡差越申候間、宜様御差圖奉頼候

一 書翰差出不申、相濟候と朝鮮ハ、書面不宜候故、書簡ハ披露不仕、口上を以、取繕申上候、朝鮮國^よ者、申分段々不宜候得共、通史之役義被仰付置候故、公儀ハ宜様披露申上候、東武ニハ誠信を専被遊候故、存之外結構ニ被仰付、両国之大幸ニ^よ、如何首尾好相濟候儀、朝鮮^よ被申出能候故、此通ニ被仰付候与被存候而者、已来之障ニ候間、具ニ申達候由ニ而、最初^よ朝鮮国落度之趣を口上ニ而成共申届置可然奉存候、尤、此節之儀と相濟申たる事ニ候ハ共、以来之為ニ御座候間、此段可申遣哉と奉存候、以上

四月五日

宗刑部大輔

朝鮮國禮曹參議李善濟奉書

日本國對馬列刑部大輔捨遣平公閣下

春日暄和緬惟

動靜玆茲嚮慰無已頃因譯使回自

貴州細傳

左右回托言備悉奈折矣鬱陵島之為我地輿圖所

載文跡昭然無論彼遠此近疆界自別

貴州既知鬱島與行島為一島而二名則其名雖異其為

一地則也

貴國下令永不許人往澳採

辭意丁寧可保久遠無他良幸良幸我

國亦當分付官吏以時檢察俾絕兩地人往來蔽難之

弊矣昨午漂抵事濱海之人率以舟楫為業颿風恣

忽易及飄盪以至冒越重溟轉入

貴國豈可以此有妨致疑於違建約而由他路乎若其呈書

誠有妄作之罪故已施幽極之典以為懲馭之地另勅

沿海申明禁令矣益務誠信以全大體更勿生事於

邊疆庸非

彼此之所大願者耶

左右既有

固言於譯使而然且無一介行李奉

書契以來者似是

左右深

念舊約不欲規外送差

意故先此修贖展布多少送于萊館使轉致統希

諒昭不宣

戊寅年三月 日

禮曹參議李善博

從朝鮮国來候書簡之和文

貴国御平安之由珍重存候、先頃、譯官罷歸候節、委細御口上之趣為申聞、致承知候、鬱陵嶋之儀、朝鮮之地ニまかひ無之候段者、地理之書ニ茂載置候而、堺目名前之事ニ御座候得共、遠近之沙汰ニ覃申事ニ而無之候、竹嶋と鬱陵嶋とハ、一嶋ニ而二名之儀者、其許ニ者御存知之事ニ候、名ニハ違有之候得共、此方之地ニ而候、日本人重而、不罷渡候様ニ被 仰付候由、委被仰聞、隣交之好幾、久別糸在之間敷与大慶存候、此方^も役人を申付、時々致吟味、双方之者出入難不申候様ニ可申付候、去年、致漂流候者之儀、被仰聞候、海邊之者共、大形者、船ニ而渡世候故、風烈敷節者、日本之地江致漂流候事、常之儀ニ候得者、約條ニたかひ他所江人遺杯との御不審有之間敷事ニ候、乍然、書付差出偽^ら申候段者、不届ニ存候故、籠舎申付、以後之見せしめに致し、其外海邊江急度申付、此之儀弥、不相替互に誠信を守候間、堺目ニ事之出来不申候様ニ与、両国之願此事ニ御座候、此度口上を以譯官ニ被仰渡、別ニ、使札を不被差越候段者、定之外ニ使者往来無之様ニ被思召候故与察存候、依之、今度以書翰委細申述、東萊江送遣候、其元江差越候様ニ与申付候、不宣

戊寅 三月 日

同年七月廿一日平田直右衛門召寄、刑部大輔江返答達之

- 一 竹嶋江日本人不相渡候様ニ被 仰付旨、去々年、譯官渡海之節口上ニ而被申渡候處、今、從禮曹書翰出来候、然者、以平田直右衛門段々御自分了簡之趣被申越候旨、令承知候
- 一 今度之書翰ニ候、厚御礼可申来候處、有増之書面ニ候之故、書翰者、不指出御自分取

繼御禮之段、東武江被申上候由、可被相違候旨、一通りハ、尤候へ共、最前も御自分中二而、彼是、御申渡候様朝鮮国ニ而疑申由二候、左候得者、又、件之通疑候而者如何可在之候哉、其上、返答ニあたり候而、被申越候時、其節之品々より其通ニ而難差置儀も、在之時は、違却にも可在之哉、此度、書簡之内ニ、良幸々々、与在之候へハ、珍重存候旨茂、相聞ニ候間、書簡東武江被差上、令披露旨、たいていの返簡被差渡可然与、各申談候而、則、直右衛門ニ其旨申聞之書翰、各ニ入披見候

一 此度之儀者、其通ニ候へ共、重而之為ニ候間、口上ニ而、最前、朝鮮国之不念之儀も有之時、輕義ニ茂、委御礼申来候、此度者、厚御禮も可申来事之处、良幸々々と申ての書面少々難心得候、幾久通用申儀ニ候へ者、重而之為与存候間、御自分存寄之通申述候由、捨言葉ニ口上ニ而被申渡、可然与存候、已上

七月廿一日

宗刑部大輔様

右之段達 御耳、此通ニ而、可然と被 仰出、此書付御右筆衆、調させ御城にも書留置、手前ニ茂留候而、相渡候旨申達、直右衛門江渡之

元禄十二年卯十月十九日、宗刑部大輔使者、家老大浦忠左衛門を以被申聞候

口上

竹嶋之儀ニ付、去年以使者、奉伺、御差函之通、当春返翰相認差渡、譯官を以、東菜江相違候、其節彼地江差置候家来之者、口上を以申渡候者、朝鮮国不念之儀も有之、殊、輕き義にも、委、御禮申来候、此度者、厚く御禮可被申越處、良幸々々と与、与て之書面、難心得候得共、東武御誠信被成御座候故、結構被 仰出候、朝鮮国^よ之仕形宜候而、如此相濟候与被存候而者、以来之妨ニ罷成候事済たる上ニ候得共、存念申達候由、口上ニ而申届候处、彼方^よ申候者、段々、首尾好相濟兩國之大幸此事候、委細朝廷江、可申達由ニ而、書翰請取之、竹嶋之一件無殘相濟、珍重奉存候、朝鮮國江、差越候返翰之写、差上之候

右之趣從国元申越候 已上

十月十九日

宗刑部大輔使者

大浦忠左衛門

日本國對馬別刑部大輔拾遺平 義真 奉復

朝鮮國禮曹夫人 閣下

向領

華城憑審

貴國禮清晒喻倍恒承

諭前年

象官超溟之日回陳竹島之二件錄是

左右克諒情由

示以

兩國水通文誼益懋誠信矣至幸至幸

示意即已啓達

東武了故今脩贖思各布餘蘊附在館司舌頭時維春

寒更布加愛總惟

鑒察不宣

元禄十二年己卯正月 日

對馬洲刑部大輔拾遺平 義真

同廿一日、大浦忠左衛門召寄、刑部大輔江返答申達、去年、竹嶋之儀付、御返答二申入候通、書簡御認、当春、朝鮮国江被差渡、其節口上二而も被仰渡候趣、委、被仰聞致承知候、則各出羽守、右京大夫も申談、御内々二而、達 御耳候處、一段之首尾候由申達候

竹嶋之儀此度二而不残相濟候